



'Als je onbevooroordeeld durft luisteren, ga je elkaar echt ontmoeten.'

DE EINANDER ALS MENSCH SEHEN

Patati Patata. Ein farbenfroher Name für eine farbenfrohe Initiative. Mit welcher Absicht? Menschen zusammen zu bringen, um auf entspannende Weise Niederländisch zu üben. Johan aus Meise und Amanoel aus Jette bilden ein Übungsduo. Johan ist fasziniert von der arabischen Sprache, und Amanoel kann sein Niederländisch üben. ‚Was ich schön bei Patati Patata finde, ist die Tatsache, dass man durch die Aufnahme eines Dialogs den anderen als einzelne Person sehen wird. Dann begreift man, dass das stereotypische Bild, das man von einer bestimmten Kultur hat, häufig nicht mit der Wirklichkeit übereinstimmt‘, sagt Amanoel.

gefascineerd door het mysterieuze en sierlijke Arabische schrift. Ik wilde de cultuur erachter leren kennen en de enige manier om dat te doen is via de taal', zegt Johan.

Taal geeft je toegang tot de cultuur van de andere. Wat ontdek je dan? Amanoel: 'Mijn eerste indruk was dat de mensen in België zo gehaast door het leven rennen. Vanuit mijn achtergrond kon ik dat niet goed plaatsen. Ondertussen besef ik dat de dagen in het Westen ingedeeld zijn in tijdsblokken en dat aan die tijdsblokken allerlei activiteiten gekoppeld zijn. Nu ik weet dat dit typisch is voor de westerse manier van denken, begrijp ik ook beter waarom planning en op tijd komen in een westers land zo belangrijk zijn.' Wat is Johan tijdens zijn bezoeken aan Marokko en Syrië opgevalen? 'Ik heb een week bij een Marokkaans gezin verbleven en daar heb ik geleerd dat gastvrijheid en vriendschap in hun cultuur verweven zitten.'

VOORBIJ DE STEREOTYPEN

'Ons geschrift, onze manier van denken, onze cultuur zijn verschillend. Toch zijn er ook heel wat raakvlakken. Er is onze nieuwsgierigheid naar de taal en de cultuur van de andere, we willen de andere beter begrijpen. En zo stellen we soms vast dat we minder verschillen dan je op het eerste zicht zou denken', zegt Johan.

Amanoel: 'Laat mij meteen een misverstand rechtzetten: ik drink niet alleen thee, ik kan ook het Belgische bier smaken. Wat ik knap vind aan Patati Patata is het feit dat je door met elkaar in dialoog te gaan de andere als een individu gaat zien. Dan besef je dat het stereotiepe beeld dat je van een bepaalde cultuur hebt, vaak niet klopt met de werkelijkheid. Als je onbevooroordeeld durft luisteren, ga je elkaar als mens zien en ga je elkaar echt ontmoeten.'

WO • 26 NOV • 19.00

Bierproef- en babbelvond

Wezembeek-Oppem, GC de Kam, 02 731 43 31
(ook voor wie wil kennismaken met Patati Patata)

i Patati Patata is een initiatief van het Huis van het Nederlands Brussel: www.patati.be

'Elkaar als mens zien'

Patati Patata. Een kleurrijke naam voor een kleurrijk initiatief. Het opzet? Mensen samenbrengen om op een ontspannende manier Nederlands te oefenen.

TEKST Nathalie Dirix • FOTO Filip Claessens

Basisidee is dat je met een anderstalige een oefenduo vormt en elkaar regelmatig ontmoet zodat je elkaars taal praat en van elkaar leert. Klinkt interessant, maar hoe werkt het in de praktijk? We klopten aan bij Patati Johan uit Meise en Patati Amanoel uit Jette.

DE JUISTE MATCH

Stel je bent anderstalig, je woont in de Rand of in Brussel, hebt een basiskennis van het Nederlands en zou graag iemand willen ontmoeten met wie je een paar keer per maand kan afspreken om je Nederlands te oefenen. Hoe vind je een geschikte oefenpartner? 'Op de website van Patati Patata maak je een profiel aan en kom je er snel achter met wie je een goed oefenduo zou kunnen vormen. Ik was op zoek naar iemand die Arabisch spreekt. Op Patati Patata trof ik Amanoel', zegt Johan, de Nederlandstalige oefenpartner van Amanoel.

'Ik herinner me onze eerste ontmoeting. Het voelde een beetje als een blind date. Het zat onmiddellijk goed. We zijn iets gaan drinken en spraken af dat we elkaar elke donderdagavond zouden ontmoeten. Dat woord 'ontmoeten' was trouwens een moeilijk woord. Ik zag het eerst als twee woorden: 'ont' en 'moeten', vertelt Amanoel, de Arabische oefenpartner van Johan.

SLEUTEL TOT EEN ANDERE CULTUUR

Toen Amanoel vijf jaar geleden vanuit Syrië in België aankam, sprak hij geen Europese taal. 'Ik was er mij van bewust dat ik Nederlands zou moeten leren, wilde ik aan de samenleving hier deelnemen. Ondertussen volg ik vijf jaar les. Geen makkelijke opgave. De Nederlandse en Arabische taal zijn zo verschillend.'

'Wist je dat je in het Arabisch zinnen kan maken zonder een actief werkwoord? Toen ik dat besefte, kon ik beter vatten waarom Amanoel soms zinnen maakt die voor ons ongewoon klinken. Al van jongs af was ik